



# THE PARK

A CONGREGATION OF  
THE CHRISTIAN CHURCH  
(DISCIPLES OF CHRIST)  
+ THE UNITED CHURCH OF CHRIST

11:00 AM

October 21, 2018 / 21 de octubre de 2018

## ***La imperfección de quienes sirven a Dios / God's Imperfect Servants***

***Hebreos 5:1-4 (NVI) / Hebrews 5:1-4 (ILB)***

Every high priest taken from among the faithful is appointed on their behalf to deal with the things of God, to offer gifts and sacrifices for sins. The high priest is able to deal patiently with erring sinners, being likewise beset by weakness— and so must make personal sin offerings as well as those for the people. One doesn't take on this honor by one's own initiative, but only when called by God, as Aaron was.

*Todo sumo sacerdote es escogido de entre los hombres. Él mismo es nombrado para representar a su pueblo ante Dios, y ofrecer dones y sacrificios por los pecados. Puede tratar con paciencia a los ignorantes y extraviados, ya que él mismo está sujeto a las debilidades humanas. Por tal razón se ve obligado a ofrecer sacrificios por sus propios pecados, como también por los del pueblo. Nadie ocupa ese cargo por iniciativa propia; más bien, lo ocupa el que es llamado por Dios, como sucedió con Aarón.*

We invite you to speak and sing in the language you prefer or try something new.  
*Te invitamos a hablar y cantar en el idioma que prefieras o que intentes algo distinto.*

### **PRELUDE / PRELUDIO**

### **PRAISE AND WORSHIP / ALABANZA Y ADORACIÓN**

***De mañana te buscaré /  
In the Morning I'll Seek Your Face***

**Edith Alomar**

***\*De mañana te buscaré, O Dios. (2x)  
De mañana te buscaré, oraré y cantaré;  
De mañana te buscaré, O Dios. (2x)***

***\*In the morning I'll seek your face, O God. (2x)  
In the morning I'll seek your face, I will sing and I will pray.  
In the morning I'll seek your face, O God. (2x)***

***\*Alternate verse: en la lucha / in the struggle***

*Idioma / Language: Spanish and English, Español y inglés*

## PRAYER OF INVOCATION

### Amarte solo a ti, O Dios / Loving Only You, O God

**Amarte solo a ti, O Dios, Amarte solo a ti, O Dios  
Amarte solo a ti, O Dios, y no mirar atrás.**

**Seguir tu caminar, O Dios, seguir sin desmayar, O Dios,  
Postrado\_ante tu\_Altar, O Dios, y no mirar atrás. (2x)**

**Loving only you, O God, loving only you, O God.  
Loving only you, O God, and never looking back.**

**I follow in your steps, my God, while. Never giving up, O God,  
I fall before your altar, God, while never looking back.**

*Idioma / Language: Spanish and English, Español y inglés*

### Leaning On the Everlasting Arms/ Dulce comunión



1. Dul - ce co - mun - ión la que go - zo ya en los bra - zos de mi Sal - va - dor.  
1. What a fel - low - ship, what a joy di - vine, Lean - ing on the ev - er - last - ing arms;  
2. ¡Cuán dul - ce\_es vi - vir, cuán dul - ce\_es go - zar en los bra - zos de mi Sal - va - dor!  
2. Oh, how sweet to walk in this pil - grim way, Lean - ing on the ev - er - last - ing arms;



¡Qué gran ben - di - ción en su paz me da! ¡Oh!, yo sien - to\_en mí su tier - no\_a - mor.  
What a bless - ed - ness, what a peace is mine, Lean - ing on the ev - er - last - ing arms.  
A - lli quie - ro ir y con El mo - rar, sien - do\_ob - je - to de su tier - no\_a - mor.  
Oh, how bright the path grows from day to day, Lean - ing on the ev - er - last - ing arms.

#### Refrain/Coro:



Lib - re, sal - vo del pe - ca - do\_y, del te - mor.  
Lean - ing, lean - ing, Safe and se - cure from all a - larms;



Li - bre, sal - vo, en los bra - zos de mi Sal - va - dor!  
Lean - ing, lean - ing, lean - ing on the ev - er - last - ing arms.

*Idioma / Language: English and Spanish, Inglés y español*

## WELCOME OF VISITORS! / ¡BIENVENIDOS, BIENVENIDAS!

We want to know if you are visiting us for the first time. If you are able, please stand, so that we may welcome you. *Si nos visitas por primera vez, queremos conocerte. Te invitamos a ponerte de pie o levanta la mano para darte la bienvenida.*

This is also the time where we invite the children in our worship to meet up with our Sunday School staff and head to their classroom. Children are also welcome to remain in service and continue worship with our congregation.

*Este también es el momento donde invitamos a los niños a dirigirse a la escuela dominical con las maestras, a la derecha y por detrás del altar. Si prefieren, pueden quedarse y continuar la adoración con la congregación.*

**Se les insta a las/los hispanoblantes a utilizar sus teléfonos y marcar el siguiente número para escuchar el sermón en español. Si necesita audifonos, por favor, dirígase a un diácono en la entrada para recibir un par. Les recordamos entregar los audifonos a la salida. ¡Gracias!**

At this point, Spanish-speaking congregants are invited to dial in for the Spanish interpretation of the sermon. In you do not have a private listening device or are missing headphones, please see the deacons at the entrance to retrieve a pair of headsets.

Dial in #: 1.267.930.4000; Access Code: 207 484 636. Headsets are to be returned at the end of worship. Thank you!

**ACLAMACIÓN / ACCLAMATION We Wait**

**Christian Izaac Tamaela, Indonesia**

*Idioma / Language: Spanish and English, Español y inglés*

**PLEGARIAS DEL PUEBLO / THE PRAYERS OF THE PEOPLE**

**SCRIPTURE READING / LECTURA BÍBLICA**

**REFLEXIÓN MUSICAL /  
MUSICAL REFLECTION**

**Known**

**Tauren Wells**

**SERMÓN / SERMON**

**Heaven Berhane**

**+HIMNO / HYMN**

**If You Can Use Anything, Lord**

**Dewitt Jones**

If you can use anything, Lord, you can use me. (2x)  
Take my hands, Lord, and my feet.  
Touch my heart, Lord, speak through me.  
If you can use anything, Lord, you can use me.

*Idioma / Language: English, Inglés*

**THE INVITATION TO THE OFFERING / INVITACIÓN A LA OFRENDA**

*You can also contribute financially at [parkavenuechristian.com/give](http://parkavenuechristian.com/give) or  
**VENMO @ParkAvenueChristianChurch***

*100% of your donations go toward ministries of the church.*

*We give a portion to a weekly outreach group that is listed on the back side of your bulletin.*

**OFERTORIO / OFFERTORY**

**Mari beribadah / Let Us Come and Worship Traditional Batak  
J.A.U. Doloksaribu, Indonesia**

The congregation is invited to sing, **Amin, haleluyah / Amen, Hallelujah!**

*Idioma / Language: Batak and English, Batak y inglés*

**ORACIÓN DE OFERTORIO / OFFERTORY PRAYER**

**TE INVITAMOS A LA MESA DE COMUNIÓN / THE INVITATION TO THE TABLE**

**PREFACE / PREFACIO**

*¡Ven! Come to the banquet, **vengamos al banquete,**  
**Come to the feast, a la mesa de la creación.***

*¡Ven! God invites all who are poor and hungry, **Dios invitata a todos los pobres.***

***Come to the table, a esta mesa común por la fe.***

*¡Ven! Come celebrate a meal where all are equal in love, **donde haya igualdad.***

***Come, taste and see, probar y ver la bondad de Dios.***

*God of life, you nurture and sustain your people...*

**SANTO / SANCTUS**

**Santo, santo, santo / Holy, Holy, Holy**

**Argentina**



San - to, san - to, san - to. Mi cor - a - zon te\_a - do - ra! Mi  
Ho - ly, ho - ly, ho - ly. My heart, my heart a - dores you! My



cor - a - zon te sa - be de - cir, san - to e - res, Dios.  
heart is glad to say the words: You are ho - ly, God!

## ORACIÓN DE ADORACIÓN

### WORDS OF INSTITUTION and THE BLESSING OF THE ELEMENTS / PALABRAS DE INSTITUCIÓN y BENDICIÓN DEL PAN Y EL VINO

#### CHRIST'S PRAYER / EL PADRE NUESTRO



Buen Dios \_\_\_\_\_ en los cie-los, \_\_\_\_\_ ho - ly is your name. \_\_\_\_\_ Tu  
rei-no, \_\_\_\_\_ ya vie-ne, \_\_\_\_\_ on earth as in hea-ven. \_\_\_\_\_ Give us to-day our dai-ly bread, and  
help us for-give as we have been for - giv-en. \_\_\_\_\_ En tiem - po de lu - cha, \_\_\_\_\_  
da - nos fuer - za y paz, \_\_\_\_\_ for yours is \_\_\_\_\_ the kin - dom \_\_\_\_\_ and the po - wer, \_\_\_\_\_ and the  
glo - ry, \_\_\_\_\_ por siem - pre. \_\_\_\_\_ Our God \_\_\_\_\_ in hea-ven, \_\_\_\_\_  
san - to e - res Tú. \_\_\_\_\_ ho - ly is your name. \_\_\_\_\_

#### LA CENA DEL SEÑOR / SHARING THE LORD'S SUPPER

##### MUSIC DURING COMMUNION *Yo quiero ser / I Want to Be*

*Yo quiero ser, Señor amante como el barro en manos del alfarero.*

*Toma mi vida, hazla de nuevo, yo quiero ser, yo quiero ser un vaso nuevo.*

*I want to be, my loving Savior, formed a new like the clay in the potter's hand,  
take now my life, Lord, transform, remold me; I want to be, I want to be, a brand, new vessel.*

*Idioma / Language: Spanish and English, Español y inglés*

#### THE PRAYER OF THANKSGIVING / ORACIÓN DE GRATITUD

##### +CANTO DE ENVÍO / SENDING FORTH SONG

*La lucha*

**Mark Miller**

*En la lucha hay vida,  
en la lucha esperanza.*

*En la lucha, hay vida,  
siempre hay, siempre hay, esperanza. (2x)*

*Cantamos en la lucha!*

*Cantamos por la justicia!*

*Cantamos por nuestras vidas,  
siempre hay, siempre hay, esperanza. (2x)*

Translation: In the struggle there is life. In the struggle there is hope. Always, always, there is hope. We sing in the struggle for justice, for our lives. Always, always, there is hope.

*Idioma / Language: Spanish, Español*

## THE BLESSING / LA BENDICIÓN

### +THE PASSING OF THE PEACE / COMPARTAMOS LA PAZ

During this moment in our service, we express appreciation, *expresamos nuestro agradecimiento*, to our visitors, *a nuestras visitas*, with a warm welcome, *de manera amable y calurosa*. Say hello, *salude*, stretch your hand, *dele la mano*, especially, *en especial*, to those who are visiting us for the first or second time, *a los que nos visitan por primera vez*.

### PARTICIPANTS IN TODAY'S SERVICE:

**Preaching:** Heaven Berhane; **Liturgist:** The Rev. Dr. Richard Sturm and The Rev. Stephanie Kendell; **Lectors:** The Congregation; **Elders:** Hillary Buckland and Norma Lopez; **Deacons:** Janet Martin and Sócrates Echavarría Mendez; **Multilingual and Cross-sectional Worship Minister:** The Rev. Jeanette Zaragoza-De León; **Interim Director of Music Ministry:** Paul Vasile; **Instrumentalists:** Pablo Eluchans, percussion; Jonathan Mamora, piano; Angela Morris, saxophone; **Soloists/Song Leaders:** Andy Dahn, Tamara Jade, Paul Vasile

Flowers may be given in memory or in honor of someone in your life or to celebrate a special occasion. Call the church office at 212-288-3246, ext. 102 to place your order.

**This Week's Mission Offering: New Sanctuary Coalition of NYC.** A gift to the New Sanctuary Coalition of NYC will support the interfaith network of congregations, organizations, and individuals, standing publicly in solidarity with families and communities resisting detention and deportation in order to stay together.

### Musical and Liturgical acknowledgements:

*De mañana te buscaré / In the Morning I'll Seek Your Face* – Music and Words: Edith Alomar, © Edith Alomar. Permission granted for non-commercial use in worship.

*Amarte solo a ti, Señor / Loving Only You, O God* - Words: Anonymous Latin American, trans. Luis Ferrer, ©1995 Chalice Press, adapted; Music: Anonymous Latin American. All rights reserved. Used by permission. Reprinted under OneLicense.net A-715488

We Wait – Words and Music: Christian Izaac Tamaela, ©World Council of Churches, All rights reserved. Reprinted under OneLicense.net A-715488

Known - Words and Music: Ethan Hulse, Tauren Wells, Jordan Sapp. 2017 EGH Music Publishing, Crucial Music Entertainment, Be Essential Songs (Admin by Essential Music Publishing), Capitol CMG Paragon (Admin by Capitol CMG Publishing). All Rights Reserved. Used by Permission. CCLI License #11173114

If You Can Use Anything, Lord – Words and Music: Dewitt Jones, ©1993 Deinde Music Integrity's Praise! Music, admin. Capitol CMG Publishing (Integrity Music [DC Cook]). All Rights Reserved. Used by Permission. CCLI License #11173114

*Mari beribadah / Let Us Come and Worship* – J.A.U. Dolokaribu, Copyright ©2015 J.A.U. Dolokaribu, English paraphrase by Andrew Donaldson, ©2015 World Council of Churches. All rights reserved. Used by permission. Reprinted under OneLicense.net A-715488

Communion Preface – adapted by Paul Vasile from the song *Vamos todos al banquete* by Guillermo Cuéllar, trans. Bret Hesla. ©1988, td. 1996, GIA Publications, All rights reserved. Reprinted under OneLicense.net A-715488

Communion Prayer – adapted by Paul Vasile from Diarmuid O'Murchu (Ireland), <http://www.diarmuid13.com/eucharistic-prayers>

*Santo, santo, santo / Holy, Holy, Holy* – Words: Traditional liturgical; Music: Argentina. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under OneLicense.net A-715488

The Lord's Prayer –Words: Matt. 6:9-13, adapt. by Mark A. Miller and Laurie Zelman, trans. Jeanette Zaragoza-De León, Music: Mark A. Miller, Adapt. and music ©2008 Abingdon Press, admin. by The Copyright Company. All rights reserved. Used by permission. Reprinted under OneLicense.net A-715488

*Yo quiero ser / I Want to Be* - Words and Music: Anonymous Latin American, Harmonization by Jorge Lockward. ©2002 General Board of Global Ministries, GBKMusik. All rights reserved. Used by permission. Reprinted under OneLicense.net A-715488


*La Lucha* – Words and Music: Mark Miller. ©2017 Used by permission of the composer.



# Events & Opportunities

You thrill me, Lord, with all you have done for me!  
(Psalm 92:4)

## IT'S THE PARK'S BIRTHDAY



**208**

THE PARK OFFERS

# PRAYERS

THE CONTINUED HEALTH, PEACE, AND JOY FOR OUR COMMUNITY AND ITS BROADER MEMBERS. THE CONTINUED SUPPORT OF OUR CAPITAL CAMPAIGN AND ITS VISION FOR OUR CHURCH. ENERGY FOR (AND TO!) PUERTO RICO. SAFETY FOR THE CARR FIRES, PEACE TO ALL VICTIMS OF GUN VIOLENCE. REST FOR THOSE RECOVERING. FAMILIES THAT ARE SEPARATED. LOVE FOR THOSE GRIEVING, AND SECURITY FOR THOSE IN NEED. FINALLY, STRENGTH AND PERSEVERANCE FOR ALL THOSE ON THEIR JOURNEY.

WE ALSO LIFT UP BY NAME: SEKYIAMAH FAMILY, MARY AND MARK GARBAN, ALFORD, BETH MANDELBAUM, SARAH MOOK, BESS TERRY, JOYCE CLEVINGER, GLORIA PIRO, SALLY MILLS, AND JUANITA SHACKLETT.

MAY THE LOVE OF CHRIST BE WITH YOU!

## HAPPY BIRTHDAY OCTOBER

1- ALISON GURIN	14- VINCE PAGANO JR., CASSIDY C. BURCH
2- THE REV. DR. ANNE COFFMAN	17- LYNN M. MACY, THE REV. RODNEY PAGE
3- MARISA ANTOS-FALLON, SAMANTHA NOWICKI	18- AJUA KOUADIO, AMENAN KOUADIO
4- YELITZA REYES	21- DR. SHERRY GILES, DAN BURCH
5- BONNIE T. DILL, BETH PEASE	22- PRESTON DAVIS, NADEIGE G. SEKYIAMAH
6- JOE ROBBERSON, LEE GRISHAM, BILL TOEDTER CAROL GRIFFITHS	24- MONA LISA MARTIN
7- JO CHRISTINE MILES	25- JAMES NOTICE
11- MORGAN B. MITCHELL	26- BRUCE CARLSON
12- IRIS BURROUGHS	27- MARY N. COCHRAN-SCHLOTTMANN, JASMINE SYKES-KUNK, ESTELLA PATE
13- THE REV. DR. HARRY B. ADAMS, THE REV. BILL SOMPLATSKY-JARMAN	28- THE REV. GERRY BRAGUE
	29- SARAH MOOK

WE ARE SO THANKFUL YOU'RE A PART OF OUR COMMUNITY.

# Save the Date!

OCTOBER 28, 2018  
12:30PM  
CONGREGATIONAL BUDGET HEARING

NOVEMBER 11, 2018  
10:30AM  
CONGREGATIONAL MEETING

# Events & Opportunities



REGISTER

READ

LOCATE

VOTE

*YOUR VOTE MATTERS!  
GENERAL ELECTION  
NOVEMBER 6  
QUESTIONS?  
CHECK THE LINK BELOW*

[HTTPS://TINYURL.COM/PARKVOTES](https://tinyurl.com/parkvotes)  
#THEPARKVOTES

